

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 20 AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EILANDSRAAD MASHA CONTENTO CU DECISION PA INVESTIGA E ORGANISACION NA W.E.B.

MAX CROES:

"TAMBE TA DESEABLE INVESTIGACION NA DOW Y TELEFOONDIENST"

ORANJESTAD - Na un manera rapido y masha trankil eilandsraad di Aruba a trata e seis puntonan cu tabatin riba agenda di e reunion di diarazon anochi. E dos puntonan cu mas a duna e miembronan cos pa papia ariba tabata punto cuatro y cinco respectivamente e decision di bestuurscollege di Aruba pa laga haci un investigacion di e organizacion na Water- en Energie Bedrijf na Balashi pa un experto, y e nombramento di personal pa combati e abuso di alcohol na Aruba. E raad ademas a acepta e "separacion" oficial di e tres ex-AVPistanan, Dominico Flemming, Victoriano Britten y Dominico Tromp, for di e fraccion di A.V.P. dirigi pa sr. C.A. Eman.

Mas o menos algun minuut despues di och'or gezaghebber di Aruba, O.S. Henriquez a habri e reunion den su calidad di presidente di eilandsraad. Mesora el trece adilanti e peticion di e tres miembronan di eilandsraad, srs. Dominico Flemming, Victoriano Britten y Dominico Tromp cu segun articulo di e reglamentonan general di eilandsraad a pidi pa ocupa otro asientonan. E senjornan aki cu algun tempo pasa a los for di A.V.P. awor a hala un stoel mas leu di manera cu nan ta separa pa un stoel for di U.N.A. y uno for di A.V.P. Anteriormente e distancia entre U.N.A. y A.V.P. tabata di dos stoel. E clasificacion correcto di e fraccionnan di eilandsraad awor ta na banda drechi di e mesa di gezaghebber e fraccion di P.P.A. y na banda robez e "tres" oposicion forma pa U.N.A. A.V.P. y e tresnan sin partido.

A pesar cu tin algo a cambia den e estructura di e oposicion, sinembargo no por a ripara cu a bini un cambio den e seccion aki di eilandsraad. Solamente e "mudamento" cu a tuma lugar sin ningun remarke di eilandsraad tabata e unico cambio riparable. E oposicion nobo ainda tabata "cabisha".

E prome punto riba agenda tabata consisti di diezcuatro "Ontwerp Eilandsverordeningen", cualnan tur a worde pasa pa e reunion interno.

E segundo punto riba agenda tabata un carta di bestuurscollege tocante e aumento di personal di aeropuerto Prinses Beatrix. Sr. A. (Poy) Werleman di U.N.A. kier a sa si nan a tene cuenta cu e posibilidad pa nombra yiunan di tera na aeropuerto Prinses Beatrix. Entre otro si a tene cuenta cu trahadornan di afor no a hanja un contract largo door di cual por socode cu mayan e trahadornan local cu a hanja un estudio pa cierto trabao na aeropuerto lo no por bini na consideracion.

Sr. Victoriano Britten (sin partido) tambe a pidi pa tene cuenta cu esaki.

Contestando riba e pregunta - y proposicionnan aki, gezaghebber Henriquez a mustra cu un anja pasa e bestuurscollege di Aruba en cooperacion cu e Federation Aviation Agency di Estados Unidos a manda un yiu di terra pa un educacion na Merca. E hoben aki a termina su estudio cu exito y awor ta traha na e departamento di trafico na aeropuerto, sinembargo no den e puesto di "Verkeersleider" ainda, como cu te ainda e tin di obtene un diploma mas, y actualmente ta studiando riba esaki.

Ademas sr. Henriquez a mustra cu si tin hende cu por bini na consideracion pa un estudio den e direccion aki, esta esnan cu ta den poder di e diploma HBS-B. Sinembargo, segun e orador, e hobennan aki den mayoria caso, ta prefera na sigi un estudio na universidad. Cu otro palabra no tin o practicamente no tin interes di e banda aki pa sigi un estudio cu por worde usa na aeropuerto.

Sinembargo bestuurscollege ta sigi tene cuenta cu den futuro lugarnan lo worde haci bashi pa yiunan di terra. E proposicion aki pa aumenta e personal di prinses Beatrix Vliegveld despues a worde acepta sin votacion. Punto tres, cual tabata e dumamento di terreno na erfpacht na e iglesia evangelisa pentecostal tambe a worde acepta.

Punto cuatro tabata trata di e cuminzamento di un investigacion di e organizacion na e fabrica di awa y electricidad na Balashi pa "The J.G. White Engineering Corporation".

Sr. Jose Geerman di P.P.A. si tabatin algu di bisa riba esaki. El a expresa su alegria cu bestuurscollege porfin a dicidi na busca un firma experto pa traha un rapport experto, y pa duna conseho en relacion cu e organizacion, o, segun sr. Geerman, en relacion cu e re-organizacion cual mester tuma lugar na W.E.B.

Sr. Geerman a trece padilanti cu pa hopi tempo caba tabata un deseo di eilandsraad pa haci un tal investigacion pero cu den e carta di bestuurscollege na eilandsraad no ta para nada di e deseo aki.

Sinembargo e no a hanja esey asina importante, pero si e tabata kier pa una vez cu bestuurscollege ta den posesion di e rapport di e experto, cu lo bini accion pa parti di bestuurscollege pa no pone e sugesionnan cu e expertonan a haci, den e lachi di olvido.

En relacion cu e cuestion di W.E.B. aki, sr. Geerman a observa cu no tin mester di un rapport di un experto pa jega na e conclusion cu un hende no mester ta un "eerste klas machinist" pa figura como hefe na e departamento di mantencion di edificionan. Cu ademas un rapport di experto no ta necesario pa jega na e conclusion cu na e tallernan mester di dos machinist eerste klas pa figura como hefe y sub-hefe.

Segun sr. Geerman e trabaonan cu ta ser haci na e tallernan ta di un caracter asina simple cu un experenciado trahador Antillano eerste klas (bankwerker o welderdo) cu a perde trabao na Lago sin dificultad por tuma e trabaonan aki over.

Tampoco no tin mester di un rapport di experto pa jega na e conclusion cu na e departamento "instrument" no tin mester di un machinist eerste klas. Su opinion tocante esaki tabata cu ta existi un gran diferencia, pa loke ta trata di e trabaonan entre un instrumentman y un machinist eerste klas. Un instrumentman eerste klas Antillano cu a perde trabao na Lago lo por tuma e trabaonan aki over sin ningun dificultad, segun sr. Geerman.

Tambe e orador a hanja cu no tin mester di un rapport di experto pa jega na e conclusion cu e departamento "produccion di awa" ta demasiado carga. Segun e tin pues tres trahador di afor cu mester controla dos trahador di warda.

Ademas t'asina cu durante e warda di dia tambe e hefe di warda y e sub-hefe di warda plus e chef di Balashi ta bira tira un bista. Segun e orador t'asina cu na un cierto momento tin seis trahador di afor cu mester controla dos trahador di warda.

Su opinion tabata cu dos trahador di afor no por ta di acuerdo cu e organizacion di personal na e fabrica di awa.

Na promer lugar tin trahadornan di afor cu segun nan titulo, salario etc. ta ocupa nan puesto cu tambe por worde ocupa facilmente pa un yiu di terra, cu no tin ni e titulo ni e salario aki. Cu otro palabra "Na W.E.B. e homber correcto no ta na e lugar correcto".

Tambe e departamento "Electricidad", segun sr. Geerman, ta demasiado carga. Na e departamento aki ademas di e hefe ey e sub-hefe lo tin shete otro ambtenaar mas. Pues nuebe ambtenaar en total y esakinan tin di tira bista riba cuatro trahador.

Un otro cu ta demasiado carga, segun e orador, ta e departamento di "steam".

Tin tres ambtenaar di afor, ocho otro ambtenaar y 26 controle boardmen. E bintiseis controle boardmen aki tin di controla cinco controleboards.

Pa loke ta trata di e organiza-

Continuacion riba pag. 2

NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL MESTER DI BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

Continuacion di pag. 1

cion actual en relacion cu e hefe di warda y e sub-hefe di warda, senjor Geerman a observa cu riba henter mundo e fabricanan desde hopi tempo a elimina e titulo di "sub-hefe", pa di e manera ey tene e gastonan di produccion abau y pa introduci e sistema organisatorio moderno. Pasobra e titulo "sub-hefe" actualmente no ta pertenece den e opinion moderno, en relacion cu economizacion y "streamlining" di e organizacion.

Sr. Geerman tampoco no tabatin bon palabra pa e "privilegionan" di cual e ambtenaarnan di afor tabata goza. Segun e lo t'asina cu mientras e ambtenaarnan di afor tabata goza di tur e facilidadnan manera huur di cas abou, prijs di corriente abau, plus nobenta florin pa luna pa trabau di warda, e trahadornan pober na e fabrica di awa mester warda casi dos anja, prome cu nan por bini na consideracion pa un aumento periodico di tres cent.

E orador tabata desea tambe pa e sueldonan di e trahadornan aki worde revisa. El a jama e situacion aki un "berguenza". Tambe e trahadornan den e administracion di W.E.B. segun sr. Geerman, ta worde paga di menos, en comparacion cu nan responsabilidad y salario en cuanto e otro ambtenaarnan den servicio di gobierno. Sr. Geerman a expresa e deseo cu e comision di investigacion pronto lo termina su trabao y cu nan lo tene cuenta cu loke el a trece padilanti, pasobra, segun e orador, e miembronan di eilandsraad lo no hanja e oportunidad pa presenta kehonan cerca e comision. No obstante e hecho cu ta nan ta carga e responsabilidad, pa cada anja aproba e saldo desfavorable di e presupuesto di W.E.B. El a expresa e speranza cu pronto un berdadero limpieza lo tuma lugar na W.E.B.

E siguiente orador, sr. Albert (Shon A) Eman di A.V.P., a pidi pa laga eilandsraad tambe tira un bista riba e rapport di e expertonan ora cu e ta cia.

Sr. Werleman (UNA) no tabata ni un tiki contento cu e personal mas abao lo perde nan trabao. Ademas e tin gana di mira cu e puestonan halto na W.E.B. worde ocupa pa yiunan di tera cu a studia den e direccion ey. Tambe e tabatin gana di mira cu W.E.B. lo a sigi e ehemplo di Aruba Chemical Industry na Barcadera cu ta tuma e trahadornan cu a perde trabao na Lago den servicio y ta educa nan te na e puestonan di mas halto posibel.

Finalmente el a mustra cu su deseo ta cu e rapport lo yuda pa baha e perdidanan anual di W.E.B. Sr. E. Finck di P.P.A. a bisa di ta di acuerdo cu sr. Eman tocante e cuestion pa warda prome riba loke e rapport lo trece padilanti, promer di papia di situacionnan bergonzoso y limpiamento. Tambe el a pidi pa laga raad mira e rapport, una vez cu esaki ta cia.

Sr. Max Croes di AVP su deseo tabata cu no solamente na W.E.B. un investigacion worde haci, pero tambe na e otro departamentonan di gobierno, manera Telefoondienst y Dienst Openbare Werken.

CONTESTANAN TOCANTE WEB

Sr. Henriquez a expresa su satisfaccion cu bestuurscollege tin e apoyo di eilandsraad den e decision pa laga tene un investigacion na W.E.B. y e ta spera cu bestuurscollege tambe lo tin e apoyo pa ehecuta e recomendacionnan y consehonan cu lo worde duna den e rapport aki. Na Sr. Geerman el a declara cu despues di e extension di e fabrica di awa, profesor Fontein ya a compone un rapport tocante e ocupacion y explotacion di e departamento aki di W.E.B. y cu na momento cu e fabrica di electricidad bin cla tin mester di un rapport similar. Anja pasa mes caba bestuurscollege a tuma e decision aki. Sinembargo nan no por a hanja un hende na Hulanda cu den termino corto lo por a haci un investigacion. E puntonan cu sr. Geerman a trece adilanti, segun sr. Henriquez, sigur lo worde poni na atencion di e experto. El a agrega cu e miembronan di eilandsraad semper por presenta mehoranza pa e comision di investigacion.

Sr. Eman y Finck a worde priminti cu eilandsraad sigur lo hanja e rapport pa tira un bista aden. Huntu cu sr. Werleman e presidente di eilandsraad tabata spera cu e rapport lo no tin como resultado cu hopi di e personal abau lo perde trabao, sinembargo, segun e orador "Nos mester sinta spera esaki ainda". Ademas cuenta ta ser teni cu e yiunan di terra lo bai ocupa e puestonan halto. Ta ser traha riba esaki y cuenta ta sigi ser teni cu esaki.

Loke sr. Max a trece padilanti senjor Henriquez a hanja masha interesante. "Esaki, segun sr. Henriquez, "lo spanta sr. Werleman masha hopi si na D.O.W. un investigacion similar worde haci". Cu esaki e kier a meen cu no ta imposibel cu e ora ey un gran cantidad di e personal abou lo perde trabao. El a mustra, sinembargo, cu D.O.W. ta henteramente un otro departamento cu semper lo keda traha cu perdida y cu aki cuenta mester ser teni cu otro factornan. Sinembargo cuenta lo ser teni tog cu e proposicion di sr. Croes.

Den e segunda vuelta tocante e topico aki, sr. Geerman a gradici pa e promesanan di bestuurscollege. Despues di esaki e proposicion a keda acepta.

Puno cinco di e agenda tabata un peticion di bestuurscollege pa nombra personal pa combati e abuso di alcohol na Aruba. Tambe cu e decision aki eilandsraad a keda masha contento.

Orador F. Figaroa di U.N.A. kende a dirigi palabra na papiamento a expresa su satisfaccion cu porfin bestuurscollege a tuma e paso importante aki pa combati e abuso di alcohol.

Sinembargo, segun orador, lo ta bon pa prome cu tuma e personal pa esaki den servicio un otro paso importante worde haci.

Es decir un definicion exacto lo worde tuma pa mira ta kiko "rom" ta exactamente.

Segun e tin diferente controleur pa controla comestible. El a pidi pa tambe e licor cu ta drenta Aruba worde debidamente controla, pa no sosode cu alcohol cu worde importa na Aruba pa traha "rom" ta di tal calidad cu e ta malo pa salud di hende. Mas leu e orador kier a sa ta kende e personanan cu lo forma e comision lo representa. Nan ta den e comision como persona riba nan mes of como representantenan di un instancia den e comision?

Tambe e fraccion di sr. E. Finck tabata contento cu e decision di bestuurscollege. Sr. Finck a alaba e decision aki y a pidi pa tan pronto posibel un centro di rehabilitacion por worde lamta cu e fin aki. Tambe el a pidi pa si ta posibel e personanan cu lo worde nombra pa bestuurscollege por worde tuma mas pronto posibel den servicio si ta posibel, entrante 1 di september venidero.

Sr. Henriquez, contestando e preguntanan den e prome vuelta a mustra cu ya ta hopi tempo caba cu control ta ser haci riba e rom cu ta worde traha na Aruba. Regularmente Gezondheidsdienst ta tuma pruebanan di control. Pero segun gezaghebber "Tin hende cu ta traha nan propio rom y nan ta tira algo un poco mas "pica" acerca". No t'asina facil pa controla e hendenan aki. Sinembargo e control riba e trahamento di rom y e alcohol lo bira mas fuerte ainda.

En cuanto e puesto di e miembronan di e comision e orador a mustra cu e miembronan aki lo ta den e comision como representante di un instancia.

"Te ainda tin enberdad masha hopi pa haci riba e terreno, pero nos ta bai paso pa paso, y nos por ta sigur di e resultado. Tambe gezaghebber a priminti cu bestuurscollege lo haci lo posibel pa trata na pone e personanan aki mas pronto posibel den servicio, si ta necesario pa entrante 1 di september venidero.

Despues di esaki e proposicion a worde acepta.

E ultimo punto riba agenda tabata e proposicion di bestuurscollege pa no introduci e siman di cuarenta hora di trabao cu diasabra liber pa tur trahador- y ambtenaarnan den servicio di insular, segun a ser proponi pa e "Gouvernements Arbeiders Bond Aruba (GAMA).

E proposicon aki a worde acepta sin ningun remarke.

Cu e ultimo punto aki e reunion cu a dura mas o menos cuarenticinco minuut, a worde clausura.

BIRA MULO-ONDERBOUW NA SEPT TUR SCHOOL GLOB NA CORSOW LO

WILLEMSTAD- Durante un conferencia di prensa qu diputado P. van der Hoeven a tene ayera tardi, el a anuncia dos cambio importante den ramo di enseñansa aki na Corsow qu ta primeramente e ponementu pareeuw di e dos tiponan di enseñansa primaria na Corsow y por segundo, introduccion di schoolradio pa enseñansa di idiomanan straño.

Señor van der Hoeven a splica qu e medidanan aki qu Bestuurscollege a propone na Eilandsraad pa ser aprobá, ta na promer lugar den interes y na beneficio di enseñansa primaria qu aki na Corsow semper tabata dividi den dos parti: GLOB qu tabata esun di menos calidad y qu den boca di pieblo ta ser yamá "school di pornada " y di cual tin 37 na Corsow y Mulo-onderbouw qu ta esun di mihor calidad y di cual tin 33 na Corsow.

Den opinion di Bestuurscollege, no tin razon pa existi dos categoria di enseñansa primaria mas comoquiera qu tur mucha tin derecho riba e tipo di enseñansa primaria qu ta dunele oportunidad pa desarrolia su mes di acuerdo cu su capacidadnan.

No obstante, esaki nan ta consciente qu semper lo keda existi diferencinan di caracter social entre e diferente schoolnan, pero lo principal, esta e enseñansa directo, lo ta mescos na cualquier di e schoolnan aki for di dia promer di september.

Naturalmente e cambio radical aki a topa cu dificultadnan di caracter tecnico, manera por ehemplo e hecho qu tin mas qu 100 maestro y maestra na Corsow den 4de rang y quendenan no ta autorisá na duna les na MULO-onderbouw caminda enseñansa di spañó cu ingles ta obligatorio.

E dificultad aki a haña su solucion den cursonan qu a ser organisá pa laga e maestronan di 4de rang obtene nan 3de rang y na fin di e aña aki e curso aki ta caba di manera qu nan lo ta autorisá na duna les na MULO-onderbouw.

E curso qu e hendenan aki a haña a dura 3 aña di acuerdo cu diputado van der Hoeven, nan a studia cu entusiasmo y masha intensivo pa bini cla y ta prepara pa e cambio qu lo ser introduci dia promer di september proximo.

E cambio aki mes lo corre den tres fase qu lo dura tres aña, comoquiera qu e aña aki e klasnan di 1 te 4 lo ser declara MULO-onderbouw, e siguiente añ ta agrega 5de klas na e categoria aki y e aña despues 6 de klas ta ser declara como MULO-onderbouw na e 37 schoolnan qu te aña aki tabata cai den e categoria di GLOB.

Naturalmente qu e autoridadnan den materia di enseñansa lo mester bai cu poco souplesse den e añanan qu lo sigui despues di e eliminacion di GLOB na Corsow, pero di acuerdo cu declaracion di señor van der Hoeven, nan lo tene cuenta cu esaki, ya qu per 1 september lo ser incorpora den enseñansa pa asisti activamente na soluciona e posibel dificultadnan qu por surgi, dos pedagoge, qu ta señores J.A.J. Schipper y Drs. A.J. Winkel, quendenan ta awor aki no por a eherce nan funcion debidamente, comoquiera qu nan tabata hasi trabao administrativo.

E segundo punto importante qu a ser anuncia durante e conferencia prensa ayera tardi tabata e cambionan qu lo bini den enseñansa di idioma straño.

Te awor tabata asina qu na e schoolnan GLOB -- Gewoon Lager Onderwijs B - por a duna spaño cu ingles pero na e schoolnan di categoria MULO-onderbouw, enseñansa di e idiomanan aki tabata obligatorio.

Den pasado algun school qu tabata cai den e categoria di GLOB na Corsow tabata duna les den e idiomanan aki pero awor qu e cambio aki lo drenta na vigor, tur school lo haña enseñansa primaria.

Segun señor van der Hoeven, e problema qu tabatin den tabata sinta den e diferencia di opinion, qu tabatin entre politiconan y expertonan den materia di enseñansa.

For di e diferencia di opinion aki a sali un experiment

Continuacion riba pag. 3

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

17de Trekking — *Donderdag 19 AUGUSTUS 1965*

Tien tallen

21	50
28	50
55	50
56	100
69	50
76	250
81	50
82	50
88	100

Honderd tallen

102	50
103	50
113	50
114	50
116	50
137	50
145	50
182	50
202	50
211	50
220	50
221	50
224	50
232	50
243	50
255	50
257	100
262	250
265	50
268	50
275	50
280	50
284	50
290	50
308	50
319	100
325	50
337	50
350	50
382	50
385	50
387	50
391	50
397	50
401	50
416	50
435	50
439	50
441	50
449	50
462	50
464	50
466	50
479	50
494	50
502	50
508	50
511	50
515	50
516	50
521	50
528	50
530	50
534	50
543	50
550	50
551	50
564	50
569	50
602	50
603	50
613	50
678	50
685	50
691	50
721	50
731	50
756	50
760	50
789	50
798	50
799	50
803	50
815	50
816	50
817	50
824	50
827	50
830	50
836	50
838	50
839	50
844	50
855	50
856	50
858	50
869	50
875	50
879	50
882	50
891	50
902	50
915	50
923	50
940	50
961	50
977	50
980	50
981	50

Een duizend

1003	50
1004	50
1016	50
1025	50
1054	50
1079	50
1084	50
1088	50
1094	50
1117	50
1126	50
1137	50
1138	50
1148	50
1160	50
1191	50
1199	50
1212	50
1213	50
1223	50
1231	50
1242	50
1243	50
1259	50
1264	50
1270	100
1285	50
1288	50
1294	50
1310	50
1342	50
1359	50
1364	50
1365	50
1367	100
1379	50
1387	50
1388	500
1395	50
1396	50
1408	50
1419	50
1425	50
1435	50
1441	50
1447	50
1454	50
1461	50
1464	50
1471	50
1480	50
1491	50
1514	50
1551	50
1562	50
1563	50
1570	50
1572	50
1573	50
1578	50
1583	50
1592	50
1602	500
1613	50
1620	50
1634	50
1648	100
1657	50
1663	50
1665	50
1672	50
1676	50
1684	50
1712	50
1715	50
1737	50
1741	50
1747	50
1753	50
1757	50
1758	50
1760	50
1762	50
1773	50
1778	50
1781	50
1787	50
1800	50
1810	50
1825	50
1838	50
1858	50
1873	50
1901	50
1910	50
1913	50
1915	50
1925	50
1933	50
1947	50
1953	50
1956	50
1998	50

Twee duizend

2009	50
2020	50
2026	50
2035	50
2038	50
2043	50
2052	50
2058	50
2061	50
2084	50
2087	50
2089	50
2098	50
2102	50
2105	50
2110	50
2139	250
2142	50
2147	50
2149	50
2151	50
2158	50
2166	50
2173	50
2177	50
2179	50
2184	50
2185	50
2187	50
2203	50
2206	100
2220	50
2222	50
2245	50
2256	50
2259	250
2265	50
2271	50
2280	100
2286	50
2293	50
2296	50
2303	50
2304	50
2326	50
2337	50
2349	50
2350	50
2356	50
2358	50
2371	50
2375	50
2386	50
2392	50
2396	50
2417	50
2424	50
2440	50
2442	50
2464	50
2477	50
2483	50
2485	50
2494	50
2496	50
2513	50
2522	50
2529	50
2540	50
2543	50
2558	50
2560	50
2567	50
2572	50
2598	50
2600	50
2601	50
2605	50
2608	50
2611	50
2623	50
2626	50
2627	50
2645	50
2650	50
2671	50
2688	50
2697	50
2703	50
2704	50
2706	50
2708	50
2726	50
2736	50
2788	50
2789	50
2792	50
2814	50
2825	50
2847	50
2863	50
2865	250
2869	50
2872	50
2882	50
2883	50
2895	50
2923	50
2934	50
2939	50
2941	50
2948	50
2956	50
2964	50
2973	100
2997	50
2998	50

Drie duizend

3003	50
3010	50
3036	50
3074	50
3080	50
3084	50
3124	50
3154	50
3162	50
3163	50
3167	50
3177	50
3222	50
3225	50
3240	50
3243	50
3251	50
3254	50
3273	50
3278	50
3304	50
3326	50
3350	100
3371	50
3376	50
3381	50
3399	50
3417	50
3440	50
3449	50
3454	50
3457	100
3462	50
3467	50
3472	100
3485	50
3487	50
3499	50
3511	50
3533	50
3539	50
3543	50
3558	50
3562	50
3568	50
3570	50
3583	50
3585	50
3593	50
3614	50
3629	50
3633	50
3641	100
3665	50
3714	50
3726	50
3735	50
3741	50
3774	100
3796	100
3830	50
3838	50
3840	50
3850	50
3856	50
3873	50
3908	50
3933	250
3940	50
3942	50
3948	50
3950	50
3951	50
3953	50
3964	50
3972	50
3973	50
3978	50
3988	50
3995	50

Vier duizend

4003	50
4005	50
4037	50
4045	50
4063	50
4095	50
4108	50
4113	100
4121	100
4123	50
4126	50
4127	50
4131	50
4140	50
4141	50
4144	50
4170	50
4189	50
4205	50
4210	50
4213	50
4218	50
4228	50
4239	50
4261	50
4263	50
4286	50
4291	50
4310	50
4313	50
4338	50
4341	50
4360	50
4361	50
4385	50
4386	50
4388	50
4395	50
4397	50
4414	50
4432	50
4434	50
4437	100
4445	50
4451	50
4454	50
4463	50
4472	50
4478	50
4487	50
4503	50
4507	50
4509	50
4522	50
4525	50
4543	100
4552	50
4553	50
4555	50
4556	50
4564	50
4620	100
4622	50
4625	100
4626	50
4628	50
4647	50
4654	50
4674	50
4677	50
4681	50
4683	50
4685	50
4687	50
4688	50
4690	50
4709	50
4751	50
4764	50
4771	50
4775	50
4785	50
4788	50
4790	50
4794	50
4809	50
4811	50
4813	50
4834	50
4844	50
4846	50
4852	50
4858	50
4865	50
4871	50
4876	50
4889	50
4901	50
4905	50
4908	50
4917	50
4925	50
4949	50
4955	50
4978	100
4993	50

Vijf duizend

5007	50
5008	50
5011	50
5014	50
5018	50
5025	50
5032	50
5041	50
5048	50
5094	50
5095	50
5110	50
5115	50
5118	50
5123	50
5139	500
5140	50
5143	50
5165	50
5177	50
5259	50
5267	50
5296	50
5304	50
5322	50
5328	50
5340	50
5345	50
5396	50
5414	50
5420	50
5447	50
5448	50
5472	50
5481	50
5499	50
5506	50
5536	50
5540	50
5552	50
5553	50
5565	50
5571	50
5579	50
5582	50
5587	50
5589	50
5604	50
5607	50
5618	50
5630	50
5641	50
5642	50
5654	50
5666	50
5674	50
5678	50
5686	50
5699	500
5710	50
5716	50
5719	50
5724	50
5734	50
5752	50
5753	50
5760	50
5765	50
5774	50
5781	50
5784	50
5791	50
5793	50
5810	50
5814	50
5823	50
5828	50
5836	50
5851	50
5866	50
5867	50
5874	50
5875	50
5879	50
5887	50
5900	50
5912	50
5918	50
5922	50
5931	50
5953	50
5955	50
5972	50
5987	50
5998	50

Zes duizend

6026	50
6040	50
6046	50
6049	50
6052	50
6054	50
6060	50
6069	50
6081	100
6088	50
6095	50
6113	50
6146	50
6148	50
6174	50
6177	50
6180	50
6197	50
6203	50
6204	50
6219	50
6228	50
6240	250
6242	50
6265	50
6271	50
6280	50
6295	50
6305	50
6321	50
6368	50
6372	50
6388	50
6404	50
6417	100
6439	50
6448	50
6450	50
6463	50
6468	50
6495	50
6496	50
6524	50
6529	50
6541	50
6547	100
6559	50
6565	50
6568	50
6580	50
6583	50
6599	50
6600	50
6606	50
6616	50
6642	50
6644	50
6647	50
6652	50
6657	50
6671	50
6674	50
6675	50
6690	50
6697	50
6708	50
6729	50
6731	50
6735	50
6741	50
6743	50
6744	50
6754	50
6755	100
6763	50
6773	50
6774	50
6781	50
6789	50
6796	50
6811	50
6835	50
6843	50
6853	50
6870	50
6887	50
6889	100
6896	50
6898	50
6902	50
6909	50
6916	50
6921	50
6974	50
6990	50
6994	50

Zeven duizend

7005	50
7020	50
7031	50
7033	50
7039	50
7041	50
7082	50
7111	50
7113	50
7129	50
7132	50
7143	50
7160	50
7183	100
7184	5000
7185	100
7190	50
7194	50
7195	50
7220	50
7221	50
7228	50
7254	50
7255	50
7260	50
7286	50
7309	100
7318	50
7331	50
7337	50
7340	50
7352	50
7364	50
7372	50
7379	100
7388	50
7401	50
7408	50
7416	50
7430	50
7431	50
7454	50
7467	50
7473	50
7476	50
7478	50
7494	50
7500	50
7505	50
7508	50
7509	50
7514	50
7518	50
7519	100
7525	50
7530	50
7538	50
7550	50
7552	50
7553	50
7590	50
7592	100
7601	50
7611	50
7616	50
7618	50
7619	50
7632	50
7636	100
7645	50
7646	50
7648	50
7656	50
7671	50
7677	50
7692	50
7695	50
7708	50
7709	50
7711	50
7727	50
7750	50
7772	50
7774	50
7789	50
7804	50
7808	50
7812	50
7820	50
7821	50
7831	50
7838	50
7840	50
7855	50
7856	50
7858	50
7870	50
7871	50
7872	50
7873	50
7899	50
7902	50
7915	50
7934	50
7949	50
7953	50
7978	50
7999	50

Acht duizend

8004	50
8008	50
8018	50
8034	50
8035	50
8043	50
8065	50
8079	50
8084	50
8090	50
8097	50
8102	50
8111	50
8126	500
8138	50
8158	50
8160	50
8195	100
8219	50
8225	50
8236	50
8243	50
8244	50
8246	50
8253	50
8304	50
8347	50
8348	50
8368	50
8370	50
8401	50
8403	50
8412	50
8432	50
8434	50
8483	50
8492	50
8498	50
8499	50
8536	50
8537	50
8540	50
8546	50
8551	50
8559	50
8562	50
8571	50
8572	50
8576	50
8577	50
8581	50
8597	50
8614	50
8622	50
8649	50
8657	50
8701	50
8739	50
8740	50
8745	50
8759	50
8775	50
8786	50
8801	50
8816	50
8824	50
8844	50
8870	50
8876	50
8881	50
8884	50
8894	50
8896	50
8906	50
8916	50
8923	250
8975	50
8976	50
8995	50

Negen duizend

9003	50
9011	50
9020	50
9024	50
9058	50
9062	50
9065	50
9076	50
9077	50
9083	50
9087	50
9088	50
9091	50
9092	50
9119	50
9132	50
9137	50
9140	50
9148	50
9158	50
9169	50
9197	50
9210	50
9216	100
9223	50
9225	50
9230	50
9254	50
9262	50
9263	100
9267	50
9274	50
9277	50
9284	50
9286	50
9291	50
9296	50
9311	50
9317	50
9337	50
9345	50
9349	50
9353	50
9359	50
9362	50
9379	100
9395	50
9397	50
9399	50
9401	50
9453	50
9460	50
9470	50
9489	50
9506	50
9508	100
9510	50
9514	50
9534	50
9543	50
9551	50
9552	50
9554	50
9565	50
9571	50
9572	100
9587	100
9596	50
9597	50
9608	50
9653	50
9665	50
9666	50
9671	50
9672	50
9678	50
9686	50
9692	50
9710	50
9714	50
9717	50
9723	50
9724	500
9725	50
9742	100
9744	50
9752	50
9755	50
9796	100
9808	50
9810	50
9816	100
9825	50
9829	50
9837	50
9850	250
9851	50
9852	50
9870	50
9873	50
9889	50
9916	50
9921	50
9948	50
9987	50
9990	50

Tien duizend

10011	50
10015	100
10017	50
10024	50
10025	50
10027	50
10032	50
10033	50
10050	50
10062	50
10080	50
10090	50
10107	50
10114	50
10115	50
10123	500
10136	500
10145	100
10157	50
10173	100
10175	50
10199	50
10223	50
10235	50
10241	50
10243	50
10281	50
10283	50
10298	50
10307	50
10319	100
10324	50
10343	50
10355	50
10376	50
10377	50
10380	50
10403	50
10414	50
10417	50
10437	50
10440	50
10467	50
10468	100
10473	50
10474	50
10477	50
10497	50
10505	50
10572	250
10573	50
10576	100
10577	50
10600	50
10604	50
10605	50
10632	50
10635	50
10677	50
10679	50
10682	50
10703	50
10719	50
10725	50
10742	50
10743	50
10744	50
10759	50
10760	50
10785	50
10794	50
10804	50
10805	50
10808	50
10819	50
10820	50
10824	500
10827	50
10833	50
10836	50
10837	50
10840	50
10841	50
10842	50
10843	50
10862	50
10867	50
10883	50
10890	50
10891	50
10895	50
10902	50
10905	50
10910	50
10920	50
10932	50
10946	50
10962	50
10969	50
10983	50
10991	50
10997	50

Elf duizend

11048	50
11057	50
11074	50
11090	50
11101	50
11110	50
11121	250
11122	50
11124	50
11125	50
11147	50
11159	50
11164	50
11179	50
11202	50
11206	50
11208	50
11216	50
11228	50
11286	50
11292	50
11307	500
11319	50
11344	50
11348	50
11351	100
11362	50
11389	50
11392	50
11408	50
11449	50
11461	50
11477	50
11483	250
11493	50
11498	50
11511	50
11514	50
11525	50
11531	50
11538	50
11542	50
11563	50
11573	500
11614	50
11615	50
11626	50
11653	50
11661	50
11665	50
11672	50
11700	100
11713	500
11717	50
11723	50
11724	50
11736	50
11755	50
11759	100
11761	50
11762	100
11765	50
11766	50
11775	50
11787	50
11804	50
11869	50
11870	100
11891	50
11892	50
11904	50
11916	50
11922	50
11927	50
11938	50
11944	50
11960	50
11964	50
11967	50
11969	50

Twaalf duizend

12014	50
12015	50
12017	50
12026	50
12038	50
12089	50
12092	50
12107	50
12112	50
12119	50
12121	50
12133	50
12142	50
12152	50
12159	50
12182	50
12187	50
12190	50
12197	50
12207	50
12212	50
12213	50
12214	50
12223	50
12228	50
12229	50
12242	50
12243	50
12249	50
12270	50
12292	50
12294	50
12306	50
12319	50
12325	50
12335	50
12339	50
12349	50
12354	50
12379	50
12399	50
12404	50
12405	50
12410	50
12438	50
12443	50
12484	500
12491	50
12498	100
12514	50
12517	50
12521	50
12535	50
12540	50
12545	50
12554	50
12562	50
12570	50
12581	50
12582	50
12603	50
12607	100
12615	50
12626	50
12628	50
12629	50
12647	100
12649	50
12657	50
12664	100
12680	50
12686	50
12687	50
12689	50
12694	50
12700	50
12702	100
12704	50
12706	50
12718	50
12746	50
12751	50
12757	50
12774	50
12778	50
12787	50
12792	50
12796	50
12814	50
12816	50
12825	50
12842	50
12854	50
12903	50
12944	50
12954	50
12958	50
12992	50
12995	50
12999	50

Dertien duizend

13000	50
13036	50
13047	50
13075	50
13080	50
13086	50
13091	50
13112	50
13118	50
13121	50
13129	50
13154	100
13155	50
13176	50
13178	50
13183	50
13185	50
13194	50
13195	100
13225	50
13234	50
13236	50
13237	50
13243	50
13245	50
13267	50
13287	50
13290	50
13291	50
13302	50
13307	50
13309	50
13327	50
13337	50
13339	50
13341	50
13346	50
13351	50
13356	50
13388	50
13412	50
13417	50
13449	50
13455	50
13468	50
13472	50
13475	50
13494	50
13516	50
13545	50
13547	50
13548	50
13562	50
13570	50
13572	50
13590	50
13605	50
13608	50
13638	50
13640	50
13646	50
13657	50
13658	50
13663	50
13667	50
13669	50
13674	50
13680	50
13684	50
13709	50
13710	50
13721	50
13734	50
13736	50
13748	50
13769	50
13786	50
13799	50
13803	50
13805	50
13829	50
13840	50
13867	100
13874	50
13895	50
13896	50
13913	50
13923	50
13948	50
13952	50
13962	50
13965	300
13966	10000
13967	300
13970	250
13971	50
13974	50
13978	50
13996	50

Veertien duizend

14011	50
14028	500
14049	50
14051	50
14073	50
14082	50
14086	250
14092	50
14100	50
14106	50
14121	100
14125	50
14137	50
14140	50
14153	50
14155	50
14162	50
14166	50
14167	50
14172	50
14178	50
14191	50
14209	50
14225	50
14232	50
14250	50
14292	50
14293	50
14294	50
14296	50
14297	100
14303	50
14311	50
14312	50
14313	50
14316	50
14318	50
14325	50
14351	50
14362	50
14364	50
14377	50
14379	50
14381	50
14382	50
14385	50
14395	50
14442	100
14449	50
14477	50
14486	50
14495	50
14500	50
14501	50
14502	50
14518	50
14519	50
14521	50
14534	50
14544	50
14552	50
14564	50
14572	50
14577	50
14582	50
14585	50
14588	50
14602	50
14605	50
14610	50
14628	100
14663	50
14665	50
14668	100
14671	100
14681	50
14700	50
14706	50
14707	50
14718	500
14719	50
14724	50
14739	50
14759	50
14771	50
14778	50
14780	50
14783	50
14787	50
14820	50
14834	50
14838	50
14842	50
14855	50
14860	50
14871	500
14872	30000
14873	500
14906	50
14926	50
14938	50
14947	50
14957	50
14958	50
14961	50
14963	50
14977	50
14980	50
14991	50
14998	50

Vijftien duizend

15006	50
15028	50
15052	50
15054	50
15063	50
15082	50
15085	50
15088	50
15095	50
15103	50
15108	50
15116	50
15130	50
15133	50
15136	250
15152	50
15154	50
15155	50
15161	50
15197	50
15202	50
15230	50
15263	50
15270	50
15275	50
15283	50
15284	50
15308	50
15317	50
15335	50
15343	50
15355	50
15358	50
15364	50
15369	50
15372	50
15373	50
15381	50
15384	50
15401	50
15403	50
15406	50
15424	50
15441	50
15457	50
15464	100
15473	50
15477	50
15482	50
15490	50
15503	50
15507	50
15518	50
15521	50
15523	50
15532	50
15539	50
15549	500
15555	50
15567	50
15578	50
15592	100
15595	50
15596	50
15616	100
15623	50
15634	100
15648	50
15664	500
15671	50
15674	50
15678	50
15683	50
15684	50
15691	50
15697	50
15723	50
15726	50
15747	50
15757	50
15760	100
15763	50
15769	50
15771	50
15774	50
15787	50
15799	50
15802	50
15847	100
15856	50
15865	50
15881	50
15894	50
15895	50
15897	50
15906	50
15935	50
15942	100
15946	50
15949	50
15974	50
15979	50
15990	100
15992	50
15993	50

Zestien duizend

16010	50
16018	50
16034	50
16035	50
16046	50
16049	50
16058	50
16059	50
16066	50
16098	50
16100	50
16103	50
16153	50
16155	50
16162	50
16186	50
16202	50
16204	50
16221	50
16235	50
16241	50
16250	50
16257	50
16263	50
16264	50
16272	50
16287	50
16321	100
16327	50
16329	500
16332	50
16337	50
16356	50
16365	50
16367	50
16370	50
16413	50
16419	50
16422	50
16427	50
16430	50
16445	50
16451	50
16459	50
16463	100
16468	50
16470	50
16477	50
16501	50
16517	50
16559	50
16561	50
16576	50
16596	50
16624	50
16637	50
16643	50
16648	50
16654	50
16657	50
16661	50
16683	50
16685	50
16692	50
16697	50
16706	50
16708	50
16719	50
16729	50
16745	50
16758	100
16762	50
16776	50
16788	50
16872	50
16878	50
16884	50
16885	50
16893	50
16896	50
16899	100
16913	50
16917	50
16927	50
16933	250
16946	50
16952	50
16961	100
16965	50
16971	50
16976	50
16980	50
16982	50
16983	50
16989	50

Zeventien duizend

17000	50
17013	100
17044	50
17053	50
17058	50
17072	50
17080	50
17083	50
17112	50
17158	50
17169	50
17175	50
17180	50
17184	50
17194	50
17209	50
17214	100
17218	50
17221	50
17229	50
17236	50
17241	50
17253	50
17255	250
17282	50
17283	50
17291	50
17298	50
17320	50
17325	50
17328	50
17365	50
17376	50
17396	50
17399	50
17409	50
17411	50
17414	50
17432	50
17445	50
17454	50
17461	50
17466	50
17467	50
17497	50
17528	50
17539	50
17559	50
17564	50
17603	50
17607	50
17627	50
17629	50
17663	50
17664	50
17669	50
17672	100
17684	50
17694	50
17697	50
17704	50
17724	50
17733	50
17747	50
17766	50
17797	50
17798	50
17808	50
17852	50
17855	50
17885	50
17893	50
17903	50
17916	50
17917	50
17918	50
17924	50
17933	50
17949	50
17959	50
17962	50
17975	50
17976	50
17987	50
17997	50

Achttien duizend

18010	50
18015	50
18024	50
18034	50
18067	50
18094	50
18106	50
18121	50
18127	50
18130	50
18141	50
18143	50
18154	50
18167	50
18169	100
18193	50
18198	50
18200	50
18213	50
18217	50
18232	50
18255	50
18259	50
18262	50
18269	50
18273	50
18278	100
18287	50
18313	50
18323	50
18353	50
18364	250
18371	50
18374	50
18375	50
18378	50
18396	50
18417	50
18424	250
18431	50
18433	50
18437	50
18440	50
18480	50
18481	50
18488	50
18494	50
18497	50
18524	50
18541	50
18548	50
18565	50
18572	50
18594	50
18599	50
18605	50
18618	50
18652	50
18661	50
18664	50
18678	50
18687	50
18688	50
18713	50
18715	50
18721	50
18724	50
18739	50
18742	50
18743	50
18748	50
18757	50
18758	50
18760	50
18761	50
18765	50
18767	50
18772	50
18773	50
18776	50
18817	50
18826	50
18876	50
18892	50
18895	50
18900	50
18908	50
18912	50
18926	100
18958	100
18959	50
18962	50
18970	50
18976	50
18980	50
18983	50
18987	100
18993	50

Negentien duizend

19014	50
19015	50
19020	50
19041	50
19055	50
19060	50
19069	50
19079	50
19091	50
19092	50
19105	50
19106	50
19132	50
19138	50
19150	50
19163	50
19170	50
19171	50
19181	50
19194	50
19238	50
19255	50
19260	50
19268	50
19270	50
19274	50
19298	50
19309	50
19325	50
19329	50
19349	50
19356	50
19360	50
19362	100
19366	50
19381	50
19386	50
19390	50
19393	50
19410	50
19412	50
19413	50
19418	50
19429	50
19432	50
19440	50
19473	50
19518	50
19520	50
19530	50
19531	50
19533	50
19546	50
19550	50
19579	50
19581	50
19589	50
19601	50
19602	50
19613	100
19634	50
19636	50
19653	50
19675	100
19681	50
19689	50
19721	50
19737	50
19754	50
19769	50
19777	100
19779	50
19791	50
19792	50
19798	50
19800	50
19801	50
19808	50
19810	500
19838	50
19842	50
19860	50
19870	50
19871	50
19880	50
19891	50
19927	50
19931	50
19932	50
19933	50
19939	50
19947	50
19964	50
19985	50

Twintig duizend

20004	50
20052	50
20061	50
20067	50
20098	50
20130	50
20131	50
20139	50
20188	50
20194	50
20210	50
20220	50
20230	50
20234	50
20250	50
20257	50
20264	100
20271	50
20280	50
20281	50
20284	50
20288	50
20307	50
20315	50
20316	50
20322	50
20381	50
20427	50
20437	50
20474	50
20489	100
20490	50
20504	50
20508	50
20570	50
20577	50
20587	50
20593	50
20595	50
20619	50
20631	50
20643	50
20654	50
20673	50
20675	50
20683	50
20685	50
20698	50
20699	50
20711	50
20714	50
20720	50
20746	50
20770	100
20778	50
20801	50
20803	50
20819	50
20822	50
20825	50
20833	50
20837	50
20844	50
20848	50
20865	50
20868	50
20888	50
20889	50
20900	50
20903	50
20920	50
20928	50
20943	50
20950	50
20957	50
20971	50
20981	50

Een en Twintig duizend

21008	50
21027	50
21038	50
21042	50
21044	50
21051	50
21052	50
21058	50
21059	50
21060	100
21068	50
21078	50
21085	50
21102	50
21105	50
21120	50
21136	50
21137	50
21146	50
21152	100
21169	50
21170	50
21179	50
21189	50
21199	50
21200	50
21206	50
21208	50
21224	50
21247	50
21277	50
21302	50
21309	50
21313	50
21324	50
21326	50
21328	50
21333	50
21342	50
21347	250
21362	50
21363	50
21367	50
21371	50
21382	50
21386	50
21389	50
21402	50
21410	50
21443	50
21451	50
21453	50
21460	50
21473	50
21474	50
21488	50
21498	50
21499	50
21521	50
21523	50
21530	50
21551	50
21560	50
21591	50
21595	50
21607	50
21613	50
21622	50
21635	50
21645	100
21656	50
21659	50
21660	50
21663	50
21665	50
21668	50
21684	50
21709	50
21713	50
21721	50
21724	500
21732	50
21743	50
21773	100
21775	50
21808	50
21820	50
21822	50
21824	50
21871	50
21885	50
21897	50
21901	50
21913	50
21914	50
21920	50
21944	50
21950	50
21953	50
21962	50
21976	50
21981	50
21992	50
21994	50
21998	50
21999	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
De Directeur: C. H. W. HUECK

Curaçao, 19 Augustus 1965

Getuigen:
J. M. O. de WINDT Ez.
L. Z. ZOETRUM

UREN VAN UITBETALING: 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa awe nos tin tres cancion, cualnan ultimamente por worde tendi hopi y cualnan ta hit ariba varios parada musical. Nan ta "You can never stop me loving you" di Johnny Tillotson, "Jambalaya" di Los Supersonicos" y "Amor que malo eres" di Odilio Gonzalez. E tres cancionnan aki bo por tende diadomingo venidero entre 11' or y 12' or via di Radio Kelkboom den e programma popular di tur teenagers y esnan cu ta sinti nan mes teenagers, esta Cantando cu Radio Kelkboom. Tende, y canta bo cancion favorita tur Diadomingo entre 11' or y 12' or di mainta. Warda bo courant of scirbi e cancionnan den bo buki di cancion y keda avanza cu e ultimo cancionnan di awendia.

YOU CA N NEVER STOP ME LOVING YOU
Johnny Tillotson
You can take my picture of your shelf
You can go around all by yourself
You can tell the others that we' re through
But darling i know one thing you can' t do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart
is feeling too.
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

You can look away when I pass by
You can do your best to make me cry
You can break my heart and leave me blue
But darling I know one thing you can't do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart
is feeling too
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

You can hang the phone up when I call
You can say you don' t love me at all
You can say it' s over and we' re through
But darling I know one thing you can' t do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart
is feeling too
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do
You' ll never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

JAMBALAYA
Los Supersonicos

Estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo
Es un sitio muy bonito y sereno
Solo se oia el tratar de caballo
Estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo

Hace tiempo estaba yo
en un pueblo
En donde cosas muy raras alla sucede
En Jambalaya es un lugar muy hermoso
Donde hay muchas mujeres
Como el pueblo mio
Siempre se ve un señor con su guitara sonando
Y con su musica todo va arullando

Eh,, estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo
Eh,, Jambalaya es un lugar muy hermoso
En donde hay muchas mujeres
como el pueblo mio
Siempre se ve un señor con su guitara sonado
Y con su musica todo va arullando

AMOR QUE MALO ERES
(Odilio Gonzales)

Te duele saber de mi
Amor amor que malo eres
Quien iba a imaginar que una mentira
Tuviera esa vida en un madrigal
No quieres saber quien soy
Despues de darte loque tienes
Ahora para ti soy vagabundo
Que va por el mundo como un criminal

Por haber querido tanto
Es mi desesperacion
La voz del corazon llegara
A tu consencia como una maldicion

Te duele saber de mi
Amor cuidado con la vida
Las torres que en el ciele se creyeron
Un dia cayeron en la humillacion

Por habe querido tanto
etc. etc.

ACI TA LUCHA PA 100 DIA SIN ACCIDENTE DI TRABAO

BARCADERA - For di "Barcadera News" nos a hanja sa cu ta existi hopi interes di parti di e empleadonan di A.C.I. pa e curso di educacion cu e empresa aki ta duna na su empleadonan.

Manera por recorda un di e motibonan pa cual e deliberacion na entre e federacion di trahadornan di Aruba (F.T.A.) y Aruba Chemical Industries tocante firmamento di un combenio colectivo di trabao nobo a tranca tabata e programa di educacion aki na cual parce tin cierto condicionnan encerra pa promocion y aumento di salario. Despues a worde agrega acerca cu F.T.A. tabata teme cu door di e educacion aki lo bini un reduccion di trabao cu e consecuencia cu door di esey lo tin empleadonan cu lo perde nan cializa di su empleadonan e empresa por funciona mehor door di cual su productonan lo por worde traha mehor, cu e resultado cu e pedida pa e produccion aki lo por worde aumenta. Cu esaki pues tin mas posibilidad pa un extension di A.C.I. cu e consecuencia cu mas hende lo por worde tuma den servicio. Segun informacion cu ta bini na consideracion cu lo sigi e curso aki. Ya tin diezseis cu a termina e curso cu bon resultado. Diez di e empleadonan aki a hanja un aumento di salario y e otro seisnan a hanja un bonus di Fls. 100,-.

trabao. Den e temor aki di F.T.A. tin algo di berdad, sinembargo esey mester sirbi directamente na retiro di otro empleadonan.. A.C.I. ta un empresa nobo y door di un educacion mehor y espe-

Si nos por acepta cu pa parti di e mayoria di trahadornan di ACI ta existi interes pa tal cursonan y cu e educacion aki no worde marra na cierto condicionnan y pa firmamento di e combenio colectivo di trabao, anto nos no ta mira ningun otro motibo pakiko F.T.A. y A.C.I. ainda no por jega na un acuerdo pa firma un combenio colectivo di trabao.

Chile lo ser azota pa terremoto fuerte entre september y december

HOBART (AUSTRALIA -- UPI -- Posiblemente un terremoto fuerte di mayor intensidad cu 1960, lo azota Chile entre september y december di e anja aki, segun predicion di un homber di ciencia. Den e temblor di 1960 a muri mas o menos 5.700 persona.

Dr. John Gover, papiando ne Asociacion australiano-neozelandes pa Progreso di ciencia, a afirma di historia di e temblornan lo permiti di hasi e pronostico aki.

Gover ta hefe di e departamento di estudionan geologico y di observatorio sismologico di Honiara, ne islanan britanica di Salomon.

Den su discurso, Grover a expresa cu e investigacionnan cu a ser realisa pa Dr. Claude Blota di Numea (nueva Caledonia) a revela cu e temblornan ta sigui un "forma difini di conducta" cu ta cuminsa cu movimientonan sismico precursor.

Grover a añadi cu e sismografonan di Melanesia ya a registra un serie di precursornan sacudi ne serrunan di Chile.

Teoria di dr. Blot ta basa den e investigacion di e temblornan cu a tuma lugar na Melanesia, Indonesia y Japon.

Grover a añadi cu pa carece di datonan completo riba estructura geologica chilena y e distancia di observatorio di Melanesia tocante Chile no ta posibel di brinda pronostico mas exacto riba intensidad y profundidad di e temblor.

Grover ta situa e teremoto, pronostica pa Chile, na un zona proxima na 24 grado latitud sur y 69,5 longitud. E zona aki ta keda mas o menos 160 kilometer na este di e haaf di Antofagasta mas o menos 880 kilometer na norte di Santiago, capital chilena.

Algun cientifico ta bisa cu na maart 1960 mas o menos 12.000 persona a muri y na Iranio, na september 1962, mas o menos 10.000.

INTERES PA SHINDOGS NO TABATA ASINA GRANDI

ORANJESTAD - E show pa teenagers cu musica "Shindig" cu Coca Cola a presenta diamars anochi den Wilhelmina Stadion no a trece e cantidad grandi di hobennan, manera a ser spera.

Especialmente e actuacion di e agrupacion mericano "The Shindogs" mester a sirbi como e atraccion grandi di e anochi.

E dos tribunanan di stadion tabata practicamente bashi y solamente e stoelnan dilanti e tribuna di honor tabata yena pa mas cu mitar.

E maestro di ceremonia Geechi Pietersz a informa cu debi na un griep pisa e cantante femenino Cathy Caroll no por a bin Aruba cu "The Shindogs" y e mester a keda Merca. Esaki tabata un decepcion pa e publico hoben, pero nan a acepta esaki como cu un actuacion di "The Shindogs" sin Cathy, tambe lo mester ta bon.

Y enberdad, "The Shindogs" a sabi di trece e publico di Aruba den emocion y segun e show tabata bai mas leu e stoelnan a cuminza move tambe. Sinembargo e stoelnan a keda na nan lugar y e expectacion cu e hobennan lo a lamta y cuminza move, no a bira realidad.

Durante e show aki tabatin actuacion tambe di "The Rolling Stones" un agrupacion for di St. Maarten cu tin varios dia caba na Aruba y "The Magnificent Five" e agrupacion campeon di Aruba.

Muy probablemente e causa pa cual e asistencia no tabata asina grandi, ta sinta den cu hopi lo a pensa cu awa lo a jobe y tambe e prijs di entrada cu pa hopi podiser lo a resulta un poco halto.

Continuacion di pag. 2

qu a ser ehecutá na cincu school di Corsow y qu tabata e sistema di siña e idioma straño directamente na e alumnonan.

Di acuerdo cu señor van der Hoeven, e experimento aki a ser hiba a cabo en cooperacion cu Gobierno Central y e resultadonan preliminar ta duna hopi di spera pa futuro.

Cu e experimento aki, un paso a ser hasi pa mehora e enseñansa di idioma straño na schoolnan di Corsow, mientras qu taibes e por resulta e solucion den e conflicto entre politiconan y expertonan den enseñansa.

Tambe lo ser inicia dia promer di september cu schoolradio via radio Curom na schoolnan, cu lo yuda den e sistema di siña e idioma directamente na e muchanan.

E expertonan den materia di enseñansa a tuma e medida aki comoquiera qu e influencia di television ta notable entre muchanan qu ta bai school ya qu di e manera aki nan ta siña un cantidad di palabra nobo directamente door qu nan ta tende nan tur dia na television y awor na radio tambe ora nan ta na school.



Openbare vergadering van de Eilandsraad

van Aruba op zaterdag 21 augustus 1965, des namiddags om 2.00 uur.

AGENDA

1. Vaststelling van het aantal gedeputeerden op vijf.
2. Verkiezing van een gedeputeerde.

Oranjestad, 19 augustus 1965
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.

FALTANDO DIEZ MINUUT:

LANZAMIENTO ASTRONAUTANAN NORTEAMERICANO A SER APLAZA

CABO KENNEDY -- UPI -- Pa 1.25 ora local a ser informa cu e tecniconan di radiocomunicacion lo demora otro 15 minuut pa establece e naturaleza di e falla den e sistema telemetria di e capsula. Despues di esei por wordu establece si lo sigui cu e trabao o lo bandona e lanzamientu pa awe. Esaki ta e prome mencion di un posible postergacion te mañan di e lanzamiento di e capsula Geminis-5.

Mientras tantu a cuminsa cai un awaceru leve na e centro di lanzamiento aki y den west por ser mira weerlicht y ta tende boos.

Ora awaceru a cuminsa cai Conrad a puntra humoristicamente, for den e capusula si e por sènde e windshield wipersnan. Naturalmente e capsula no tin wipers. E kraan cu a ser kita poco momentu prome di e cohete, a ser pone bek na su posicion inicial atrobe.



NO ASINA DURU DOC -- Asina e astronauta Gordon Cooper ta grunja ora cu Dr. Charles M. Berry ta pone un milde di plastica den su orea. Dokter Berry ta director di e operacionnan di Gemini. Ademas e astronautanan tin aparatonan den nan helmu cu lo proteha nan orea.

Cabo Kennedy, -- UPI -- E astronautanan Cordon Cooper y Charles Conrad a drenta e capsula di dos persona Geminis-5 y nan a tuma asiento pa inicia e ultimo preparativos y sali pa un viaje di ocho dia.

Tur dos a drumi tres ora extra danki na e problema cu a surgi den un cel di energia.

Pa 12.01 e tapa di e piloto (Cooper/a ser serra y despues di un ratu e a ser habri un ratu pa despues cerrele difinitivamente.

E tapa di Conrad a ser cerra despues y ya nan por a cuminsa studia nan lusnan di control di tur e sistemanan di e capsula.

CABO KENNEDY--Principal datonan riba e viaje espacial di capsula Geminis-5, cu a ser lanza awe for di Cabo Kennedy.

Lugar di lanzamiento: Plataforma number 19.

Piloto: 1. Gordon Cooper, junior, di 38 anja, teniente coronel di Forsa Aerea, poseedor di un tempu record norteamericano di resistencia espacial di 34 ora y 20 minuut, establece riba e dianan 15 y 16 di mei 1963, a bordo di Capsula FE-7.

Copiloto: Charles (Pete Conrad, junior di 35 anja, capitan di Armada cu a ingresa den programa espacial como un di e nuebe astronautanan di e "generacion nobo", na september 1962.

Duracion: 121 biaha rond di mundu, den ocho dia.

Tempu: 191 ora y 53 minuut.

Distancia: Mas o menos 5.000.000 kilometer.

Altitud orbital: 355 kilometer den espacio (record norteamericano

Aterrizaje: Den region occidental di Atlantico na mas o menos 500 milla na sudoeste di Bermudas.

FASE CRUCIAL: Reunion den espacio di e capsula y un satelite cincu ora y 37 minuut despues di e lanzamiento.

A BORDO DI PORTAVION "LAKE CHAMPLAIN -- UPI -- E portavion "Lake Champlain" a dirigi awe rumbo pa e aerea di recuperacion cu su tripulacion di rescate, alerta pa cualque emergencia, aunque nan ta sigur di cu nan unico mision ta di alza e dos astronautanan triunfante a bordo aki ocho dia.

E nave cu e tarea di recoge e astronautanan for di laman, a laga awanan di Bermudad y ta dirigiendo pa un lugar cu ta situa 208 milla na este di e isla britanica menciona, y cual bapor lo ta e promer bapor recuperador di un forsa operativa den ambos oceano, Atlantico y Pacifico.

Tempu ta bon. E perturbacion tropical dilanti Trinidad ta demasiado leeuw pa afecta e lanzamiento of cualque rescate durante e promer dos orbitanan.

Autoridadnan tabata teme posibel interrupcion di e radiocomunicacion di e bapor, y terra, debi ne condicionnan atmosferica, pero tur e sistemann ta funcio na perfecto.

E ehercicio final di rescate a consisti di recoge un capsula simulada, extracion di su dos "ocupantenan" y vuelo den helikopter pa e portavion.

Un comandante medico a ser - baha di e capsula simulada pa proba tecnicanan di emergencia por si acaso e astronautanan sufri lesion ora nan cai den laman.

Cincu avion lo ascende for di e portavion "Lake Champlain" durante lanzamiento di Geminis-5. Ocho helikopter lo ta prepara pa sigui nan poco minuut despues.

HOUSTON --UPI--Vuelo espacial cu a ser realiza:

April 12, 1961--Ruso Yuri Gagarin a realiza un orbita rond mundu den un ora y 48 minuut a bordo di Vostok - 1 di 10.417 liber.

Augustus 6-7, 1961--Ruso Gherman Titov a realisa 17 orbita rond mundu den 25 ora y 18 minuut a bordo di Vostok -2 di 10.434 liber.

Februari 20, 1962--Norteamericano John H. Glenn Jr. a realisa tres orbita rond mundu den cuater ora y 55 minuut a bordo di Friendship -7 di 2.987 liber.

Mei 24, 1962 --Norteamericano M. Scott a realiza tres orbita rond mundu den cuater ora y 56 minuut a bordo di Aurora -7 di 2.975 liber.

Augustus 11-15, 1962 Ruso Andrian Nikolayev a realiza 64 orbita rond mundu den 94 ora y 22 minuut a bordo di Vostok -3 di 10,428 liber.

Augustus 12-15, 1962 --Ruso Pavel Popovich a realiza 48 orbita rond mundu den 70 ora y 57 minuut a bordo di Vostok-4 di 10.428 liber.

Oktober 3, 1962 -Norteamericano Walter M. Schirra a realiza seis orbita rond mundu den nuebe ora y 13 minuut a bordo di Sigma-7 di 3.030 liber.

Mei 15-16, 1963 -Norteamericano L. Gordon Cooper Jr. a realiza orbita rond mundu den 34 ora y 20 minuut a bordo di Faith-7 di 3.000 liber.

Juni 14-19, 1963--Ruso Valery Bykovsky a realiza 81 orbita rond mundu den 119 ora y seis minuut a bordo di Vostok-5 di 10.441 liber.

Juni 14-19, 1963--Ruso Valentina Tereshova a realiza 48 orbita den 70 ora y 50 minuut a bordo di Vostok-6 di 10.428 liber.

Oktober- 12-13, 1964 --Rusonan Vladimir Komaroz, Konstantin Feoktistov y Boris Yegorov a realiza 16 orbota rond mundu den 24 ora y 17 minuut a bordo di Vokshod-1 di 11.731 liber.

Maart 18-19, 1965-Rusonan Pavel Belyayev y Alexei Leonov a realiza 17 orbita rond mundu den 26 ora y 2 minuut a bordo di Vokshod-2 di 11.690 liber.

Maart, 23 1965-Norteamericanonan Virgil I. Grissom y Johns W. Young a realiza tres orbita rond mundu den cuater ora y 54 minuut a bordo di Gemini -3 di 7.000 liber.

Juni 3-7, 1965 --Norteamericanonan James A. McDivitt Edward H. White a realiza 62 orbita den 97 ora y 59 minuut a bordo di Gemini-4 di 7.000 liber.



E dos atronautanan Charles Conrad y Gordon Cooper ta demostra e operacion di un scale-mock-up completo, cual lo saca nan for di e cohete di espacio, y maniobranan den un posicion normal di nan ruta.

EHERCITO PERUANO A RETIRA COMUNISTANAN FOR DI JUNIN

LIMA -- UPI -- E guerrilleronan comunista cu ta opera den e zona selvatica di e departamento di Junin a ser retira completamente", segun informacionnan di prensa procedente di Huancayo y Satipo a señala. Nan a agrega cu e guerrilleanan a keda "sin municion".

Persigui di cerca pa contigentenan di ehercito, comandonan, "guardianan di Aslato" di polisnan y guardia republicana, e guerrilleronan ta huyendo for di Satipo y ta dirigiendo pa rieunan Kubanita y Kiataru den cercania di selva amazonica di e departamento di Loreto. Aki nan e extremistanan cu a enfrenta forsanan di ehercito y polisnan na Pucuta, cuartel general rojo, situa den e parti nororiental di e departamento di Ayacucho ta opera.

Den provincia di e convencion, otro importante zona selvatica di departamento di Cuzco cu ta afecta pa agitacion comunista y cu tabata centro di operacion di e lider castrista Hugo Blanco, - ehercito a prepara un ofensiva pa terra y aire, contra e fortin rojo.

segun informacionnan no confirma oficialmente, ta opera for di e lugar estrategico ei, rondona di selva, e lider castrocomunista Luis de La Fuente Oceda, abogado e instrui den e lucha di guerrillanan na China.

A fin di caba cu e suersion comunista den e region extensa selvatica di e convencion, forsanan di ehercito practicamente a impone estado di sitio den henter e provincia y a dicta un serie di medidanan di seguridad pa movilizacion di e trupanan.

Espanja a gana Estados Unidos den semi-final di Copa Davis

Pa Harry J. Sthatos.
BARCELONA -- UPI -- Espanja a conquista e derecho pa participa den e final interzonas pa e Copa Davis di tennis despues di a elimina Estados Unidos den e semifinal cu a ser celebra na Real Barcelona.

E pareha spanjo forma pa Manuel Santana y Luis " Lis" Arilla a derrota e norteamericanonan Dennis Ralston y Clark Graebner den e partido decisivo di doble cu score di cuater-seis, seis-tres, seis - tres, seis-cuater y diesun-nuebe.

Antayera Espanja a gana e dos prome encuentronan individual pa cual motibu awor nan lo enfrenta ganador di e semifinal Asiatica cu ta ser disputa entre India y Japon.

Y e vencedor lo hunga e final di e Copa Davis contra Australia, cual ta actual poseedor di e trofeo.

E entusiasmo tabata indescriptible entre e publico ora Ralston ayera tardi a faya y a manda e bala den net y e marcador a inclina definitivamente pa e banda spanjo.

Esaki tabata un buelta di gran interes deportivo, en bista di cu e spanjonan mester a reacciona y recupera di e perdida di e dos prome setnan pa adhudica e victoria.

Después cu e wega a keda decidi, e emocion a paralisa e fanaticonan pa un momento, pero luego nan a cuminsa grita demonstrando nan alegria, nan a cuminsa tira cusinchinan di stoel den laria, en tanto cu otronan a sabi cancha pa brasa Santana, cu ta considera e prome hungador di mundo riba pista di cement y tambe tabata brasa Arilla...

Despues den un gesto caracteristica spanjo, manera cu frecuencia ta sosode den corridanan di toro, esnan mas entusiasma a bisa e dos tenistanan spanjo den laria y tabata cana riba pista.

Santana, conoci pa su modestia, a cuminsa yora. Despues el a baha su cabez, pa gradici e fanaticonan y despues el a hisa su mannan como señal di jubilo.

Como prueba pa nan aprecio e publico a aplaudi e dos tenistanan spanjo pa un ratu largu.

Capitan di e equipo spanjo Jaime Bartoli a subi riba pista y pa mustra su alegria a cuminsa tira balanan di tennis den direccion di e publico.

Esaki tabata un derrota amargo pa e pareha norteamericano, cu tabata gran favorito, Graebner e hungador cu schouder hanchu di Cleveland di 21 anja di edad a desempeña brillantemente den su prome wega di Capa Davis.

E publico a aplaudi su actuacion cu a duna e pareha estadounidense na principio un ventaha di dos set contra cero riba e spanjonan.

Tabatin momentonan den cual el a exclui tur posibilidad di reaccion spanjo den e delantera cu e norteamericanonan a tuma, pero Santana y Arilla no a perde nan animo y a lucha tenzamente obligando Ralston y Graebner pa comete hopi errornan crucial.

Captain di e equipo americano, George McCall, a expresa cu Santana y Arilla tabatin un suerte extra-ordinaria cu algun di nan tirunan. Pero nos no por lubida -- asina el a bisa -- cu Santana ta un tenista impresionante.

El a hasi milager den algun hugada cerca di net. Arilla tabatin mihor weganan. Pero esaki tabata un pareha bon equilibra.

Refiriendo na su hungadornan, McCall a opina:

" Mi ta kere cu Ralston a hunga bon, pero mester señala cu Graebner cu a hasi su prome presentacion den un wega di Copa Davis tabata hopi acertá.

Mi ta masha contentu di nos hungadornan y mi no tin ningun excusa.
Nos lo trata di gana e dos weganan individual.

E dos individualnan cu ta falta, a pesar di cu e spanjonan a gana e serie club, lo no ta di exhibicion.

E opinion general ta cu Santa y Arilla, cu nunca a perde un partido doble riba e pistanan aki a hunga masha bon como pareha, despues di e dos prome setnan.

E spanjonan continuamente a kibra ventaha di e norteamericanonan den e tercer set ora cu e saque di Ralston a falla den e octavo game cu cual e puntacion tabata favorece e spanjonan 5-3.

Otro fallo di Ralston a duna e set na e spanjonan. Den e cuarto set Ralston un biaha mas ta perde ventaha den e quinto game. Y un biaha mas e spanjonan ta aprobecha e oportunidad pa mantene e ventaha te na fin di e set.

E quinto y ultimo set a toca Graebner pa perde su saque den e decimo game.

For di momento aki e spanjonan no a hanja obstaculo den nan caminda. E cantidad di persona cu ta ser calcula cu a presencia e encuentro ta 5.000.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down:
NEW YORK -- UPI -- A tuma un serie di improbable -- si no ta increible -- eventonan, pero Bravos di Milwaukee a tuma liderato di Liga Nacional for di Los Angeles Dodgers.

Baseball mester ta un wega di percentahe, pero ley di averahe parce di a ser suspende diarason anochi ora:
-- un bateador di emergente cu promedio di .125 a entrega e homerun decisivo pa Bravos di Milwaukee den un victoria di 4-2 riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis.
--Sandy Koufax a faya di mantene un ventaha di 3-1 cu solamente dos inning pa bai y Dodgers eventualmente a perde cu score di 6-3 contra Phillies di Philadelfia den 12 inning
-- Hank Aaron a connecta un homerun riba dak di e paviljoen di San Louis Busch Stadium den rightfield solamente pa ser canta' out, pa motibu cu el a sali di batter's box pa bati e bala..
--Shortstop Maury Wills a faya di captura un roletazo den di diesdos inning cu dos out y dos homber na base, cu a habri caminda pa e rally di tres carreda cu a ser sigi pa doblete di Dick Staurt cu a dicidi e encuentro.

Tur esaki a hasi cu Bravos di Milwaukee a tuma liderato di Liga Nacional cu 1/2 wega di ventaha. Dodgers a cai na e segundo puesto y San Francisco Giants cu a derrota New York Mets cincu - cero ta na tercer puesto cu solamente un wega tras di e lidernan Bravos di Milwaukee. E tres equiponan ta solamente ocho punto diferencia - cu Bravos .585, Dodgers .579 y Giants .578.

Bravos cu a gana seis wega consecutivo y 28 den 37 wega, a pasa un ratu den calor prome di a logra e triunfo. Esaki a sosode den octavo inning ora cu Hank Aaron a connecta un aparente homerun riba dak di rightfield cu lo a kibra un empate di tres-tres. E gran bateador di Milwaukee a ser canta' out pa umpire Chris Pelekoudas, pa motibu cu e tabata situa pafor di batter's box ora cu el a connecta e bala.

Apesar di e suceso Bravos a gana e wega den nobeno inning ora cu e outfield defensivo Don Dillard, quende a connecta solamente un hit den ocho turno, a connecta un homerun di dos carreda.

Esaki tabata tur e respaldo cu Tony Cloninger tabatin mester ora el a shutout Cardenales den nobeno inning pa score su di 18 victoria contra ocho derrota.

E fuerte pitcher derecho a poncha nuebe bateador y a duna dos base por bola, mientras el a tira pelota di seis hit. Mack Jones tambe a honronea pa Bravos.

Koufax a aparece pa su di 22 victoria di anja firmemente ora cu Willie Davis a connecta un homerun di dos carreda den septimo inning pa duna Dodgers un ventaha di 3-1.

Pero Sandy a duna pasashi gratis pa primera na e dos siguiente bateadornan cu el a enfrenta den octavo inning y Phillies a converti e dos base por bolanan den carredanan di empate, ora cu Richi Allen y Stuart a connecta hitnan na man di e relevista Ron Perranoski.

Phillies a presenta cu e carredanan di desempate den di diesdos inning ora cu Bobby Wine a hanja base por bola y a bai tercera riba un out singel di Cookie Rojas. Wine a ser saca den un corre corre riba roletazo di John Callison pa e segundo out, pero despues Wills ta fumble riba un tremendo batazo cu por tabata e tercer out di Richie Allen pa yena e basenan.

Doblete di tres carreda di Dick Stuart a bini na man di e relevista Howie Reed.

Gary Wagner, cu a duna base na seis bateador pero a permiti solamente un hit durante e ultimo cincu inningnan y un tercio, a gana su quinto wega pa Phillies mientras Jim Brewer a sufri su segundo derrota pa Dodgers.

Juan Marichal a hasi e cos facil ora el a tira pelota di tres hit pa su di 19 victoria pa Giants esaki tabata Marichal su quinto victoria consecutivo riba Mets e temporada aki durante cual el a permiti nan solamente un carreda den 45 inning. Willie Mays a connecta su di 34 homerun y Orlando Cepeda, atrobe den lineup pa di prome biaha den tres luna tabatin un hit den dos turno pa Gigantes.

Bob Veale a ser castiga den un rally di seis carreda pero a gana su di 13 wega ora cu Piratas di Pittsburg a derrota Astros di Houston 8-7 den e otro weganan di Liga Nacional, Manny Mota a empuha cuater carreda pa encabesa e ataque di 11 hit di e bucaneronan, mientras Jim Wynn tabatin tres hit pa Astros.

Pa Joe Gergen.
NEW YORK -- UPI -- Ningun hende por acusa Brooks Robinson di bati caminda e kier, pero e hungador mas valioso di 1964 ta tratando di join e old-time - oriole Wee Willie Keeler den un circulo selecciona.

Robinson a participa den un triple play den su prome aparicion na plato diarason anochi, y prome cu e anochi a pasa el a obtene tres punto cu ta solamente un punto for di e liderato.

E ultimo hungador di Orioles cu a gana e titulo di bateo den Liga tabata Keeler quende a bati pa un promedio di .379 na 1898

E franquicia di Orioles a ser transferi pa New York na 1903 y Baltimore no a bolbe aparece den Liga sino te 1954 ora cu Browns a ser di move pa St. Louis.

"Mi no ta pensa mi mes un campeon di bateo", Robinson a bisa, pero sigur lo mi ta masha contento, si mi gana.

Loke Robby kier meen naturalmente, ta cu esaki ta mas nechi ainda cu gana pennant, pero ganando e titulo di bateo esaki lo ta un adicion bunita pa su lista creciente di logronan personal.

E All-Star tercera base a recupera di e triple matanza den prome inning pa connecta dos hit den cuater turno, score un carreda, empuha e carreda di victo-bateo na. 327 pa Orioles a derrota Boston 3-2. Carl Yastremsky a baha na .328 ora el a bati un hit den cuater turno.

Chicago White Sox a score nan sexto victoria conseoutivo derrotando Senadores di Washington 8-2, Los Angeles Angeles a gana Yankees den un wega cu a ser hunga bao di protesta y Cleveland Indians a split un doubleheader cu Kansas City ganando e wega di anochi 4-1 despues di a perde e prome 4-2. Minnesota na Detroit a ser pospone pa awaceru.

VENEZUELA LO PARTICIPA DEN CAMPEONATO MUNDIAL DI BEISBOL INFANTIL

MEXICO -- UPI -- Despues di tabata atras den e dos prome inningnan, e equipo Zulia, campeon di Liga infantil di Venezuela a derrota esun di Obispado Monterry, campeon di Mexico cu score di siete pa dos, den un wega di seis inning cu a duna batasonan fuerte di e sudamericanonan.

Cu e victoria aki, Venezuela a obtene e derecho pa representa America Latina den e torneo mundial di Williamsport (Pennsylvania.

E shortstop venezolano Jose Negrete a connecta dos homerun, e prome di nan cu base bashi den prome inning ora cu Mexico tabatin ventaha di dos-cero. El a bati su segundo homerun den quinto inning cu e tercera base Marvin Coello na segunda quende a enbasa cu doblete.

E pitcher Inder Sanchez a coloca den ventaha den tercer inning cu un homerun cu a empuha e segunda base Odif Gorrempo y Negrete, cual a duna Venezuela ventaha di cuater-dos.

Otro rally di tres carreda den quinto inning a asegura e victoria di e sudamericano, E ofensiva a cuminsa cu un doblete di Coello, sigi pa homerun pa Negrete.

Sanchez a yega primera base cu hit y a yega segunda despues nan a trata di saquele na e base den intento di saquele out.

Sanchez a limita e mexicanonan na tres hit, un di e carredanan local tabata riba error di Boscan.

Anotacion di e inningnan.
Mexico 200-000
Venezuela 103-03X.
Mexico 2 carreda, 3 hit y 1 error.
Venezuela ganador tabata Inder Sanchez y e perdedor Richardo Mollar.

FLORENTINO FERNANDEZ vs JOSE GONZALEZ

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI -- E peso mediano cubano Florentino Fernandez a anuncia den un conferencia di prensa cu e lo bringa contra e portoriqueño Jose Gonzalez dia cuater di september proximo pa dicidi quende lo enfrenta ganador di e pelea Giardello-Dick Tiger den cual e titulo di peso mediano lo ser disputa.

NEWMAN A GANA ZARAZUA

NEWPORT, Rhode Island, -- UPI -- E tenista norteamericano - Burth Newman a vence e mexicano Vicente Zarazua, cu score di siete-cinco y diesdos-dies den un partido di e torneo anual di tennis di Casina di Newport cu a permitiele pasa pa cuartonan di final.

Roy Emerson di Australia a derrota su compatriota Fred Stolle pa clasifica tambe den cuarto di final.

F. BIKKER TA RICIBI TRAINING NA R.C.A.

SAN NICOLAS - For di agosto 16 te 27. Feliz Bikker, training instructor di instrument den departamento mechanical di Lago, lo sigi un curso di dos siman den midimento cu aparatonan electronico. E training aki ta ser duna door di R.C.A. Institute na ciudad di New York.

MERCA A MANDA AYUDA PA CHILE

ATLANTA--UPI--Ehercito Norteamericano a manda ayera un avion carga cu suministro pa Chile, cual pais a ser castiga pa temporalnan severamente, como parti di ayuda cu presidente Lyndon B. Johnson a promete di manda pe mandatario chileno Eduardo Frei.

E ayuda, procedente di e deposito di e ehercito di Atlanta ta inclui 666 cama, 847 juego di estaca pa arma y camanan, y 1.000 E avion a reaccion di Forsa Aerea cu ta transporta e carga lo yega e aeropuerto di Santiago de Chile awe.

ADOLFO PHILLIPS HERIDA CU BATE DI CALISSON

LOS ANGELES -- UPI -- Outfielder Adolfo Phillips a sufri un corta serio riba su wowo drechi ayera nochi durante un practica di bateo despues cu un bate a slip for di man di compañero di equipo di Philadelfia John Calisson y a dal' e.

Dr. Robert Woods, dokter di Los Angeles Dodgers, a duna Phillips tratamentu di urgencia pa e corta pero mester a mandele Daniel Freeman Hospital pa ricibi tratementu cu rayonan X y tambe pa cose e herida. E dokter a bisa cu e herida tabata asina hundu cu esaki a penetra den e casca di cabes di e hungador. Phillips a ser reemplaza den e wega di anochi pa Cookie Rojas.

METS A HANJA DAVE EILERS

SAN FRANCISCO -- UPI -- E equipo di Mets di New York a anuncia cu nan a ricibi e servicionan di e pitcher zurdo relevista Dave Eilers cu tabata figura den e filanan di Crackers di Atlanta den Liga Internacional.

Eilers di 28 anja di edad cu na 1964 y na cuminsamentu di e anja aki tabata pa un periodo corticu cu Bravos di Milwaukee a acumula diesun triunfo contra dos derrota cu Atlanta durante e temporada aki y tambe el a adhudica 17 triunfo como relevista.

El a actua den 44 wega como relevista. El a permiti solamente 14 carreda y 59 hit den 78 inning y tabatin un promedio di carreda limpi permiti di 1,5! El a poncha 36 bateador y a duna 14 base por bola.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Salga de su casa a una hora buena y ocúpese de las actividades importantes antes de verse atascado, lo cual es muy posible, Usted logrará buenos resultados porque sabe como conseguirlos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Si analiza fuentes de información que no sean erroneas, podrá avanzar mucho más rapidamente. Aproveche la oportunidad para ayudar en causas humanitarias que valgan la pena.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Es conveniente que organice ahora los eventos sociales y trate de conquistarse el favor de grupos que valgan la pena. Las ansiedades de negocios deben olvidarse. Preocúpese más de lo personal.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - En vez de discutir con individuos poderosos, escuhe las sugestiones y avance más rapidamente. Mejore su credito. Piense bien antes de hacer cualquier movimiento.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - No siga con ese mal humor o no podrá aprovechar algunas oportunidades excelentes que se le presentarán inesperadamente para su avance. Una misiva distante puede que sea muy inspiradora. Trata de ser feliz.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Sistemas nuevos para la manipulación del trabajo diario han merecido su atención de modo que trate de estudiarlos bien. Un buen amigo de negocios tiene sugestiones magnificas.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Coopere estrechamente con un asociado dinamico, pero alejese de un superior que esta colerico. Sin embargo, usted necesita encontrarse en un nivel comun. Entonces ocurriran grandes resultados.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Líbrese de ese nuevo conocido que solo quiere charlar y haga bien su trabajo, Sea cabal. Coopere mas con sus socios regulares. Gánase su confianza y agradecimiento.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Es aconsejable que trabaje en entretenimientos o en cualquier cosa que le proporcione un placer verdadero. Evite a esa persona que quiere echarle encime su trabajo. Trata e ser mas independiente.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Escuche lo que le sugiere un pariente, en vez de sentirse presionado por un socio egoista. Discuta lo fundamental, Cerciórese de hacer mejoras vitales en su hogar.

ACUARIO - ene. 20 e feb. 18 - Olvide esa rutina aburrida y salga a hacer entrevistas que le traigan buenos beneficios y conocimientos. Reuna esa informacion que necesita. Eso no lo puede hacer en su hogar.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - En vez de ser extravagante en lo concerniente a las diversiones, trate de ver como puede aumentar su abundancia. Usted piensa cuerdamente y de modo practico.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Cerciorese de que descanse suficientemente durante la niñez, puesto que tendrá una mente muy alerta y necesitará mucha energia.

BOXEO AMATEUR DIA 27 PROXIMO

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelmina Stadion Aruba Boxing Association ta presenta ariba diabierne dia 27 di augustus 1965 un programa di boxeo amateur. E programa ta consisti di seis pelea, cualnan ta siendo organiza door di e directiva di A.B.A.

Pa practicamente tur programa amateur presente te ainda door di A.B.A. a reina hopi interes di parti di e fanaticonan.

Ta parse nos cu ta tempo awor pa cuminza pensa ariba organizacion di peleanan pa titulo amateur. Es decir cuminza clasifica e pugilistanan amateur den tal sentido cu un competencia por ser teni entre nan pa determina ta cual ta campeon di su categoria.

Esaki lo fomenta mas interes tanto serca e boksdornan amateur mes como cerca e publico. Den e diferente divisionnan ya varios pugilista a demostra hopi talento y capacidad. Pero si e muchanan sigi ta boks simplemente sin cu tin un doel pa nan alcansa, lo no ta stranjo si nan interes baha. Ora cu nan interes baha, esaki lo tin como consecuencia inevitable cu nan lo no train manera debe ser y lo no por presenta e clase di pelea. cu ta emociona e publico y di cual e fanaticonan pues lo por gosa. Naturalmente esaki tambe lo tin como consecuencia e ora cu e fanaticonan lo no asisti mas na e numero grandi di custumber.

For di e columnanan aki pues nos kier recorda e directiva di Aruba Boxing Association pa tuma e pasonan necesario pa cuminza cu organizacion di competencia cu como obheto e titulo di campeon den e diferente divisionnan. Lo ta un adelanto mas pa e deporte di boxeo amateur na nos isla.

MARINA OSWALD A ACUSA SU ESPOSO

DALLAS, TEXAS---UPI--Marina Oswald Porter, viuda di e asesino di presidente John F. Kennedy awe a acusa su esposo nobo di kier a suicida su mes y a expresa temornan di cu e lo intenta di asesina, huntu cu su dos yiunan.

Su esposo, Kenneth Jess Porter, a ser detene y hiba prison di Dallas, pero einan el a rechaza e cargonan, afirmando:
"A yega momento pa e busca publicidad nobo".

Marina a yama huez di paz di Dallas pa telefoon, pa denuncia qu Porter tin un revolver, e tabata bebe y menza di mata su mes.

E magistrado. W.E. Richburg, a agrega qu e muher a expresa temornan pa su propio bida y esnan di su yiunan, qu a nace durante matrimonio cu Lee Harvey Oswald.
Porter, un technico di un fabrica di instrumentonan di precision a ser detene ne prison di Dallas. Einan Jacy Ruby tambe ta, condena na morto pa asesinato di Oswald.
Un vocero di e prison a bisa qu Porter probablemente lo ser tene na prison por lo menos te manjan.

PEPITA









BUCHI ROBES









ORA UN MAMA YORA

"Brigitte?" Klaus ta tene e telefoon mas duro ainda. Tras di su lomba, e por tende con Elisabeth a bula lanta for di su stoel. "Pero esey.... no ta posibel". "Ta esey mi kier meen tambe, y mesora mi a pensa, cu nos tin di haci cu un ganjadó. Y mi ta kere cu e muhe no parce Brigitte di e tanto ey. Segun mi secretaria ta splicami, e no por ta Brigitte. E conoce bo senjora, pasobra antes semper e tabata miré...." "Bo ta kere cu e ta un ganjadó?" Klaus ta sinti su cabes ta drey. "Y e no parcé Brigitte? Mi no ta comprende esey! Ta ki intencion e muhe ey lo tin antó. Y na unda e ta awor?" "Ta net esey mi kier sa", Frits Reynolds ta bisa furioso. "E secretaria bobo no mi tin actualmente, a lagué bay. Y tanto cu mi a hinca den su cabes, pa tene na e oficina, te ora cu mi bin. Pero despues cu el a drenta bek den su oficina, ya e muhe no tabata tey mas. El a somentá..... manera cu ta tera a gulié. Kizas el a haya miedo, ora cu el a ripara cu mi secretaria a comprendé cu e ta ganjando". Klaus ta scuchando e stem emocioná di su amigo. E ta sinti con Elisabeth ta pone su man riba su braza, y ta drey mira su cara cu ta blanco di susto. E ta bolbe pensa, riba loke el a caba di tende. Y maske su sinti ta bisé cu Brigitte no ta bibo mas, y cu e senjora cu ta bin pasa pé, mester ta un otro hende, sinembargo su curazon no ta bay di acuerdo mas cu e hechonan. "Mi ta bin un bes", e ta grita door di e telefoon. "Mi ta bin mesora serca bo". "Mi ta kere cu ta mihor", Reynolds ta contesta. "Mi ta sali awor y mi ta sperabo na mi oficina. Toch mi ta bolbe bay check serca e portero y serca e secretaria un biaha mas..... Pero no perde tempo! Manera mi a bisabo caba, mi mes no por kere, pero.." e no ta sigui papia y ta sera e telefoon. Te ainda Klaus ta cu e telefoon den su man. Ora cu el a tende e sinjal cu e coneccion a worde kibrá, e ta pone e telefoon bek. Ainda e palabra "pero" cu Reynolds a bisa ultimo, ta klink den su orea. E sa cu e palabra chikito aki tin un posibilidad dudoso den dje. Un posibilidad cu en realidad ta asina chikito, cu ta casi imposibel pa pensa. Pero si ta berdad? Ademas den bida tin ora sa pasa cosnan asina stranjo, cu hasta un novelista no por skirbi. "Bo ta kere.... bo ta kere en realidad cu té?" Den Elisabeth su stem tin un zonido sin bida. "Mi no sa", e ta contesta desespera. "Mi no sa, kiko mi mester pensa. Un muhe a bay na oficina di Reynolds y ta pretende cu e ta Brigitte. Pero segun e secretaria, e no parce e Brigitte cu e tabata conocé. Pero di repente el a somentá, y si mi pensa...." "Bay awor", Elisabeth ta bisa, mientras e ta laga su man los. "Bo mester bay pa caba". Pa un momento nan dos ta keda mira otro, sin papia nada. Klaus ta coy Elisabeth su schoudernan tene duro, manera un hende cu mester di yudanza. "Ta un locura Elisabeth" e ta grunja. desilusioná. "Brigitte ta morto. Mester ta ilusion of enganjo... mi no sa ta kiko. Bo ta tendemi! Mi no sa aindal" Mes duro cu el a cohe tene, asina duro tambe e ta lagué los. "Keda akinan. Lo mi jamabo na telefoon, pa tenebo na altura". E ta corre bay na e cashi panja. E ta coy su sombré, pero e no ta bistié. Ora cu e ta cana bay na su auto, e ta drey mira su tras un biaa mas. Su sonrisa no tabata verdadero mas. Elisabeth ta sera e cortina bek. Ora cu el a tende e auto start, e ta cana bay bek den kamber. E ta cay sinta den un stoel y ta bolbe sende un sigaria. Despues di a huma un poco, e ta sintié bira mas trankil. E ta bolbe pensa, riba tur loke el a tende, y maske cu ta parcé increibel, toch e tin un presentimiento, cu e secreto lo bin na clá. E ta lanta y ta paga su sigaria. Mientras e ta keda mira rond pensativo, e muebles y otro cosnan, cu e mes a escohe, ta parcé stranjo. Di repente e ta comprende, cu esaki ta e ultimo dia cu e ta akiden. E no ta sintié infelis, y awor numa e ta admiti, loke antes e no tabata kier admiti. Semper e tabata sa, cu akinan hamas e por bira felis. E ta coy su tas, y ta bisti su mantel. Promé cu e sali bay, e ta pensa bek riba e reenchinan. E ta hinca e cahita den su tas. Ora cu Klaus Holl bolbe, ya e no tin mester di nan mas. Ya nan ta pertenecé na pasado caba!

XXXX

"Bo kier bay Hamburg?" E chauffeur di taxi no sa si e mester ta contento of no, cu e pedido ey. "Si, por fabor. Mi mester bay Hamburh! Mi ta mustrabo e caminda". Brigitte Holl ta hala mas serca di e auto. Su stem ta zona casi rogativo, y e ta keda mira e chauffeur na un manera, cu su bida ta dependé si e chauffeur accepta pa hibé. "Okay, subi anto". E chauffeur ta habri e porta pé, y Brigitte ta subi. "Laga nos bay anto! E ta drecha e meter y nan ta sali bay. Brigitte ta sosegá su cabes riba e cusinchi y ta sera su wowonan. Su curazon ta ainda ta batiendo duro, di tanto cu el a corre. Casi un cuarto di ora, el a corre. E no kier a drey mira patras mes, y un biaha el a hera di dal su curpa contra un auto. Pero ni e gritonan di furor, y ni e zundramento di e chauffeur por a kita e impresion, cu e stem skerpi, cu el a tende den e oficina di Reynolds a causé. "Pero no té. Senjora Holl ta morto!"

E palabra "morto" ta keda zona den su sinti. Su lipnan ta cuminza tembla, y sin cu e sa, e ta murmura e palabra "morto" atrobe. Morto, si e ta morto pa Frits Reynolds, y pa tur hende cu e tabata conocé, hasta pa Klaus.

"Porfin nos a sali di e trafico pisá". e chauffeur ta bisa satisfecho. E tin mester di papia algo, sino e caminda cu e mester corre, ta parce hopi mas largo y laf, pero ora cu el a hiza su cara mira den e spiel, e no sa mas kiko pa bisa. E ta keda mira e cara di Brigitte. y e ta cuminza sintie malo.

For di ora cu el a miré pará canti caminda, el a puntra su mes, si e muhe aki tin suficiente cen serca dje, pa haya paga un biaha te na Hamburg. Pero awor e ta convenci cu ta pasando algo cu e pasahero aki.

E TA SIGUI.























DIA LIBER PA LIDER BRITANICO -- Prome minister Harold Wilson di Gran Bretaña quende huntu cu su esposa y yiu ta diberti di nan vacacion na Scilly Isles cu ta situa na sudoeste di Inglaterra.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour

8.30 Bringing Christ tot the Nations

9.00 Christus tot de Volkerender Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo

12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa

2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud

4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime

6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.